

royale du Canada ou d'un ministre qui
même une enquête ou application de paragraphes
12(4) et d'empêcher un ministre de
prendre des mesures correctives d'urgence en
application d'une autre loi fédérale ou de ses
réglements.

PROPOSITIONS DIVERSES

19. Le Bureau peut conclure une entente
avec tout ministre, notamment celui de la
Défense nationale, concernant :

(a) la coordination de leur action relative ;
(b) les modalités de résolution des situa-
tions de conflit nées à l'occasion de l'action
mentionnée à l'article 2.

20. (1) Tout ministre, notamment celui
de la Défense nationale dans le cas du para-
graphe 13(3), informe sans délai le Bureau
des faits aéronautiques portés à sa connais-
sance, ainsi que des enquêtes et des mesures
correctives qu'il prévoit d'entreprendre.

(2) Lorsqu'il y est autorisé par le Bureau,
l'observateur peut assister à titre d'observateur
l'enquête sur un fait aéronautique que même
un ministre ou les mesures correctives que

(3) Sous réserve des autres lois ou règles
de droit applicables, le Bureau peut exiger
tous renseignements et commentaires des
rapports préparés ou délinéés établis par
un ministre sur des faits aéronautiques.

21. (1) Sous réserve des conditions fixées
par le Bureau, peut assister à titre d'observateur
l'enquête du même sur un fait aéronau-
tique toute personne qui :

- (a) représente un ministre directement
intéressé par l'objet de l'enquête ;
- (b) aux termes d'une convention ou d'un
accord international auquel le Canada est
partie, a déjà le statut d'observateur ou est
un représentant accrédité ou le conseiller
de celui-ci ;

licensed Police or a department conducting
an investigation referred to in subsection
12(4) or prevents a department from taking
emergency remedial measures under any
other Act of Parliament or any regulations
made thereunder.

ADMINISTRATION

19. The Board may enter into an agree-
ment with any department of the Depart-
ment of National Defence

(a) providing for the coordination of their
activities with respect to aviation occur-
rences; and

(b) providing for procedures to be fol-
lowed by the parties to the agreement in
the event that conflicting interests arise
between them during their activities with
respect to aviation occurrences.

20. (1) When any department is notified
of an aviation occurrence or the Department
of National Defence is notified of an aviation
occurrence referred to in subsection 13(3), it
shall forthwith inform the Board thereof and
of any investigation that it plans to conduct
and any remedial measures that it plans to
take.

(2) An investigator authorized by the
Board may attend as an observer at an inves-
tigation of an aviation occurrence conducted
by a department or during the taking of
remedial measures by a department follow-
ing an aviation occurrence.

(3) Subject to any other Act or law, the
Board shall, on request, be provided with and
may review and comment on any interim or
final report prepared by a department on any
aviation occurrence.

21. (1) Subject to any conditions that the
Board may impose, a person may attend as
an observer at an investigation of an aviation
occurrence conducted by the Board if

- (a) that person represents a department
having a direct interest in the subject-
matter of the investigation;
- (b) that person has observer status or is an
accredited representative or adviser to
such a representative pursuant to an inter-

Agreement

Notification to Board

Investigator as observer

Board may review and comment

Observer

12 Arts en français

Observateur autorisé par le Bureau

Bureau et renseignements de l'enquête

Observateur